

Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, DELLA SICUREZZA ALIMENTARE E DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE

DIREZIONE GENERALE ER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE

UFFICIO IX ex DGSAN

AUSL MODENA

Area Dipartimentale Sanità Pubblica Veterinaria

Strada Martiniana, 21

41126 MODENA

Fax 059 3963450

Alla c.a. dr. Oliviero BASSOLI

server@postacert.regione.emilia-romagna.it

Assessorati Regionali alla Sanità

e Provincia autonoma di Trento

Assessorato all'agricoltura della Provincia autonoma di Bolzano

Servizi Veterinari

LORO SEDI

e p.c.

Associazioni di categoria

LORO SEDI

Oggetto: Risposta delle Autorità vietnamite al quesito ministeriale relativo all'esportazione di latte e prodotti lattiero - caseari verso il Vietnam.

Si informa che, in data 11 aprile 2014, a seguito di specifica richiesta pervenuta a questo Ufficio, lo scrivente ha inoltrato alle Autorità sanitarie vietnamite un quesito riferito al punto 5 della nota NAFIQAD n. 1706/QLCI-CL2 datata 11 ottobre 201 (allegato 1).

In particolare è stato chiesto di chiarire se la dizione riportata al punto 5 della predetta nota "Fresh milk as raw material" fosse da considerarsi "latte fresco inteso come materia prima" e, in tal caso, se i prodotti di trasformazione del latte (lattiero - caseari) dovessero essere esportati in Vietnam a seguito dell'inserimento in lista della ditta esportatrice o se fosse sufficiente la sola certificazione sanitaria.

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 6 MAG. 2014
Prot. N.	195874
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E. 300.02.16	

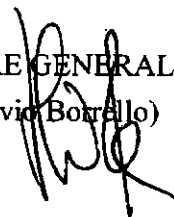
A tale richiesta è pervenuta conferma da parte delle Autorità vietnamite che il punto 5 della nota NAFIQAD n. 1706/QLCI-CL2 datata 11 ottobre 2011 si riferisce esclusivamente al "latte fresco inteso come materia prima", come già indicato nella circolare di questo Ministero n. 9235 del 13/03/2014 (allegato 2).

Per quanto riguarda, invece, i prodotti lattiero – caseari la procedura è quella specificata nella nota no. 86/KHCN-ATTP 10-09-2013 del Ministero dell'Industria e Commercio della Repubblica Socialista del Vietnam (allegato 3), nella quale viene specificato che, per i suddetti prodotti importati per la prima volta, spetta all'importatore vietnamita acquisire dalla ditta esportatrice i campioni di prodotto da sottoporre al Ministero dell'Industria e Commercio della Repubblica Socialista del Vietnam per richiedere la dichiarazione di conformità all'importazione degli stessi.

Successivamente, sempre l'importatore vietnamita dovrà effettuare una richiesta di controllo di sicurezza alimentare per i prodotti importati, dovrà disporre della copia del certificato di dichiarazione di conformità e della copia conforme della licenza di importazione.

Nessun adempimento viene richiesto alle aziende italiane esportatrici.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Silvio Borrello)



Allegati:

1. Nota n. 1706/QLCI-CL2 11-10-2012 NAFIQAD
2. Circolare n. 9235 15-03-2014 Ministero Salute
3. Nota no. 86/KHCN-ATTP 10-09-2013 Ministero Industria e Commercio Repubblica Socialista Vietnam

RC





NAFIQAD

MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT
National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD)

Address: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Viet Nam
Tel: 84.4.37712574 - Fax: 84.4.38317221 - E-mail: nafiqad@mard.gov.vn

Ref.: 1706/QLCL-CL2

Hanoi, 11 October 2012

To Whom it may concern

The National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department has received written questions from organizations and individuals on scope of application of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT of the Ministry of Agriculture and Rural Development dated 08 April 2010 in reference to Decree No. 38/2012/ND-CP of the Government dated 25 April 2012 detailing the implementation of some articles of the Law on Food Safety.

Hereafter are answers of the National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department on some related questions:

Questions 1: Has the scope of application of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT been changed following the coming into force of Decree No. 38/2012/ND-CP?

Answer: Clause 1 Article 1 of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT specifies the scope of application of the Circular as "imported foodstuffs of animal origin under jurisdiction of the Ministry of Agriculture and Rural Development, including products of terrestrial animal for human consumption; products of aquatic animals for human consumption".

Imported foodstuffs of animal origin under jurisdiction of the Ministry of Agriculture and Rural Development are stipulated in Clause 3 Article 21 of Decree No. 38/2012/ND-CP detailing the implementation of some articles of the Law on Food Safety, including:

1. Fish and fishery products;
2. Meat and meat products;
3. Eggs and egg products;
4. Edible by-products of livestock;
5. ~~Fresh milk as raw material;~~
6. Honey and honey products;
7. Spice of animal origin.

Consequently, products belonging to 7 groups mentioned above are under scope of application of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT. Trading partners expecting to

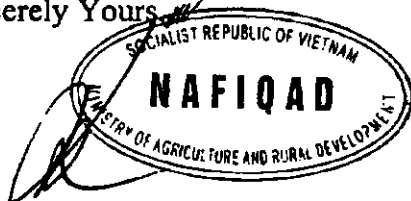
export products belonging to above-mentioned 7 groups to Vietnam are required to register and be approved in accordance with Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT.

Questions 2: Article 3 of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT of the Ministry of Agriculture and Rural Development dated 08 April 2010 stipulates 03 cases of imported foodstuffs which are exempted from official food safety inspection, while Clause 2 Article 14 of Decree No. 38/2012/ND-CP of the Government dated 25 April 2012 stipulates some more other cases, so which regulation must be implemented?

Answer: Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT of the Ministry of Agriculture and Rural Development dated 08 April 2010 has been promulgated prior to Decree No. 38/2012/ND-CP, therefore the cases of imported foodstuffs which are not subjected to official food safety inspection are specified in compliance with Clause 2 Article 14 of Decree No. 38/2012/ND-CP of the Government, including:

- Food brought to the immigration for private consumption in norms of exempting from import duties;
- Food in diplomatic or consular bags;
- Food in transit and transshipment;
- Food stored in bonded warehouses;
- Food used as the sample of test or research;
- Food used as the sample on display at fairs or exhibitions.

Sincerely Yours,

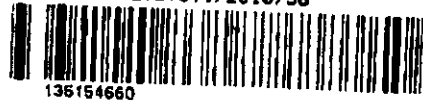


Nguyen Nhu Tiep
Director General of NAFIQAD

Ministero della Salute
DGISAN

0009235-P-13/03/2014

I.2.a.c.1/2010/58



Ministero della Salute

**DIPARTIMENTO DELLA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, DELLA SICUREZZA
ALIMENTARE E DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE**
DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
UFFICIO IX ex DGSAN

Assessorati Regionali alla Sanità
e Provincia Autonoma di Trento
Assessorato all'Agricoltura della Provincia
Autonoma di Bolzano
Servizi Veterinari
LORO SEDI

e p.c.
Associazioni di categoria
LORO SEDI

DSVET Ufficio III
SEDE

Allegati 3

Oggetto: precisazioni delle Autorità vietnamite relative all'esportazione di prodotti alimentari di origine animale verso il Vietnam.

Si comunica agli Enti in indirizzo che, a seguito di comunicazione pervenuta in data 26 febbraio 2014, l'Ambasciata d'Italia ad Hanoi ha trasmesso le allegare note NAFIQAD Ref. n. 1706/QLCL dell'11/10/2012 e Ref n. 260/QLCL-CL2 del 25/02/2014 (**allegati 1 e 2**), con le quali, in risposta ad un quesito formulato da questa Amministrazione, le Autorità vietnamite hanno fornito alcune precisazioni relative all'esportazione in Vietnam di prodotti alimentari di origine animale.

RC

In particolare, il predetto Dipartimento ha precisato che non sussistono limitazioni all'importazione in Vietnam dei seguenti prodotti alimentari di origine animale:

- Pesce e prodotti della pesca
- Carne e prodotti a base di carne
- Uova e ovoprodotti
- Sottoprodotti (gelatine e collagene)
- • Latte fresco (inteso come materia prima)
- Miele e prodotti a base di miele
- Spezie di origine animale

Gli stabilimenti italiani interessati ad esportare i sopraindicati prodotti verso il Vietnam dovranno far pervenire a questo Ministero, per il tramite della Regione e della ASL territorialmente competenti - in formato originale - la domanda della ditta ed il verbale di sopralluogo della ASL attestante l'idoneità all'esportazione nonché l'Appendix 3 - **in formato originale ed in lingua inglese** - prevista dall'art. 9 della Circolare NAFIQAD No. 25/2010/TT-BNNPTNT dell'8 aprile 2010 ed allegata alla presente nota (allegato 3).

La suddetta documentazione, conforme ai predetti requisiti e trasmessa - in formato originale - per posta ordinaria all'indirizzo del Ministero della Salute Via G. Ribotta, 5 - 00144 Roma - sarà inoltrata da questo Ufficio alle Autorità del NAFIQAD, per la valutazione.

Si precisa che sono necessari i documenti cartacei in originale in quanto l'invio per PEC non è accettato dalle Autorità del predetto Paese Terzo.

Relativamente alle carni suine fresche non sono più necessarie, pertanto, le Appendix di cui al Decreto 38/2010/ND-CP datato 25/04/2012.

Si invitano gli Assessorati in indirizzo a voler informare di quanto sopra le AA.SS.LL. e gli operatori del settore.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Silvio Borrelli)

RC



Ambasciata d'Italia Hanoi

Ufficio Commerciale

Fax : (00844) 38.267.602

Tel.: (00844) 8.256.256

e-mail: commerciale.hanoi@esteri.it

1379/P/VIET/7B/11

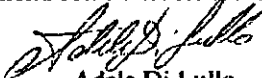
20 SEP 2013

PER / To	MINISTERO DELLA SALUTE Direzione Generale Igiene e la Sicurezza degli Alimenti e Nutrizione Uff. IX c.a. Dr. Silvio Borrello
Fax n.	+39-06 5994 6217
DA / From	AMBASCIATA D'ITALIA - VIETNAM Ufficio Commerciale Adele Di Lullo
DATA / Date	20/09/2013
OGGETTO / Subj.	Ditta Egidio GALBANI Spa – CE IT 03 160 – Richiesta inserimento nella lista export di prodotti a base di latte verso il Vietnam. Risposta vietnamita.
N. pagine (inclusa questa) / pages n. (including this) 4	

Facendo seguito alla comunicazione di questo Ufficio n. 22110 del 27 maggio u.s., relativa alla richiesta di inserimento nella lista degli stabilimenti italiani abilitati ad esportare prodotti a base di latte verso il Vietnam, si fa presente di aver a suo tempo provveduto all'inoltro e alla relativa richiesta, presso il Ministero competente, quello dell'Industria e Commercio vietnamita.

A riscontro di quanto sopra, da parte locale, è pervenuta nei giorni scorsi una comunicazione che, debitamente tradotta in lingua italiana, si allega al presente telefax.

Da contatti avuti per le vic brevi, da parte vietnamita è stato sottolineato che, per i prodotti alimentari che rientrano tra quelli assoggettati al Decreto 38, la procedura di controllo sulla sicurezza alimentare, viene curata direttamente dalle aziende importatrici interessate, fornendo la documentazione prevista dalla normativa vietnamita e citata nella comunicazione allegata.


Adele Di Lullo
Addetto Affari Commerciali

(Traduzione non ufficiale)

Ministero dell'Industria e Commercio
Repubblica Socialista del Viet Nam

Ha Noi, 10 Settembre 2013

No. 86/KHCN-ATTP

Il Dipartimento della Scienza e della Tecnologia del Ministero dell'Industria e del Commercio della Repubblica Socialista del Viet Nam presenta i complimenti all'Ambasciata d'Italia in Viet Nam e ha l'onore di rispondere relativamente ai prodotti alimentari italiani importati in Viet Nam, come richiesto con Nota Verbale del 21 Agosto 2013 di questa Ambasciata:

Secondo l'art. n. 39 del Regolamento sulla Sicurezza Alimentare e l'art. 14 del Decreto n. 38/2012/ND-CP del 25 Aprile 2012 in cui è stata definita l'applicazione di alcuni regolamenti di sicurezza alimentare, tutti i prodotti in generale e i prodotti alimentari che rientrano nella competenza di questo Ministero, devono essere sottoposti a controlli di sicurezza alimentare, oltre a rispettare le procedure previste per l'importazione. I documenti previsti per il controllo sulla sicurezza alimentare sono:

1. Prodotti importati per la prima volta:

Per i prodotti importati per la prima volta, e quindi non dichiarati conformi al Regolamento di Sicurezza Alimentare, le aziende dovranno importare i campioni di questi per richiedere la dichiarazione di conformità, inviando una comunicazione a questo Ministero per chiedere l'esenzione dal controllo per questi campioni. Dopodiché vanno seguite le procedure stabilite con la Circolare n. 194/2010/TT-BTC del 6 Dicembre 2010 del Ministero delle Finanze sui: documenti doganali, controllo e supervisione doganali; dazi di esportazione e controllo di dazi per i prodotti esportati e importati.

2. Prodotti importati successivamente:

(1) richiesta di controllo di sicurezza alimentare per i prodotti importati;

(2) copia del certificato di Dichiarazione di conformità (per i prodotti che hanno già i parametri tecnici) oppure pubblicazione di conformità al Regolamento di Sicurezza Alimentare (per quei prodotti che non hanno i parametri tecnici) dei prodotti importati, rilasciate dal Ministero della Salute;

(3) copia conforme della licenza di importazione, lista dei prodotti, polizza di carico, ricevuta e dichiarazione dei prodotti importati.

Le aziende devono presentare le richieste di controllo per i prodotti alimentari importati presso gli enti di controllo indicati da questo Ministero.

3. Inoltre, per i prodotti alimentari che rientrano tra quelli di origine animale, è prevista una procedura di quarantena, secondo quanto disposto con la Decisione no. 45/2005/QĐ-BNN del 25 Luglio 2005 del Ministero dell'Agricoltura e dello Sviluppo Rurale. In tal caso le aziende effettueranno la quarantena per i prodotti di origine animale, prima dello sdoganamento.

Il Ministero dell'Industria e del Commercio informando l'Ambasciata su quanto sopra indicato, segnalando di rivolgersi, qualora avesse necessità di ulteriori delucidazioni, alle autorità vietnamite rispettivamente competenti.

Il Dipartimento della Scienza e della Tecnologia del Ministero dell'Industria e del Commercio della Repubblica Socialista del Viet Nam si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia in Viet Nam i sensi più alti della sua considerazione.